

Tilburg University

Kratoe Opisanie Projekta. [Brief description of the project]

Kroon, S.; Khruslov, G.

Published in:

Jazyki Semji i Skoly. [Languages of Family and School]

Publication date:

2001

[Link to publication in Tilburg University Research Portal](#)

Citation for published version (APA):

Kroon, S., & Khruslov, G. (2001). Kratoe Opisanie Projekta. [Brief description of the project]. In G. Khruslov, & S. Kroon (Eds.), *Jazyki Semji i Skoly. [Languages of Family and School]* (pp. 6-9). Institute for National Problems of Education.

General rights

Copyright and moral rights for the publications made accessible in the public portal are retained by the authors and/or other copyright owners and it is a condition of accessing publications that users recognise and abide by the legal requirements associated with these rights.

- Users may download and print one copy of any publication from the public portal for the purpose of private study or research.
- You may not further distribute the material or use it for any profit-making activity or commercial gain
- You may freely distribute the URL identifying the publication in the public portal

Take down policy

If you believe that this document breaches copyright please contact us providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.

Раздел I.

КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ ПРОЕКТА.

С.Кроон, Г.В. Хруслов.

Современная Россия – это многонациональная, многокультурная и многоязычная страна, в которой русские составляют демографически, политически и культурно доминирующий этнос, но где также проживает большое количество других народов, характеризующихся растущим этническим, культурным и языковым самосознанием. В результате этого как российская система образования в целом, так и школьная практика должны отвечать особым требованиям, обеспечивая, с одной стороны, – защиту и развитие всех национальных языков и культур, а с другой стороны, – единство федерального образовательного, культурного и языкового пространства. Бывшая национальная, по преимуществу русскоязычная школа преобразовывается в современную многоязычную и многокультурную школу, ставящую не только образовательные, но и интегративные задачи, обеспечивающую различным этносам возможность сохранить свою этничность и одновременно получить свое самоопределение в новом обществе. Таким образом, происходит становление интегративной (взамен прежней ассимилятивной) системы языкового образования и языковой политики в современной России.

В центр языковой политики в области образования выдвигается социально-ориентированная языковая личность с высоким уровнем владения родным, русским, а также иностранными языками. Необходим целостный взгляд на проблемы языкового образования, взаимосвязь различных языков в учебных планах школ. Важным исходным условием для проведения оптимальной языковой политики является наличие и анализ эмпирических данных об использовании и преподавании различных языков в условиях многонационального и многоязычного социума.

Наличие эмпирических данных по использованию языка детьми школьного возраста в семьях и школах может считаться

решающим для разработки различных форм образовательной языковой политики. За основу обследования была принята анкета, составленная в Тилбургском университете (Нидерланды) Питером Брёдером и Гуусом Экстра (1997) для учащихся начальных и средних школ. Помимо личных сведений (возраст, пол, происхождение, положение в семье, образование и др.), при помощи анкеты выяснялись такие социолингвистические характеристики как языковое разнообразие, владение языком, выбор языка, преобладание языка, предпочтение языка в семьях и школах, всего 19 вопросов (смотрите: Peter Broeder and Guus Extra. Language, Ethnicity and Education. Case Studies on Immigrant Minority Groups and Immigrant Minority Languages. *Multilingual Matters*, 1999:121-124). Российскими участниками проекта, учитывая российскую специфику и желательность получения дополнительных педагогических и социолингвистических сведений, анкета была расширена до 35 вопросов (смотрите приложение).

Полученные данные о социолингвистической ситуации в том или ином регионе, особенно касающиеся распределения, использования, статуса и "жизненной силы" ("витальности") языков, могут использоваться для принятия решений по преподаванию различных языков, для определения, какие языки могут являться языками обучения в дву- и многоязычных программах или дополнительными языками обучения в обычных школах. Все международные и национальные документы о защите меньшинств констатируют их право на образование на родном языке. Однако педагогическая и социальная практика показывают, что идеальным способом достижения целей как сохранения языка меньшинств, так и их социально-политической интеграции является именно билингвизм. На этом пути может оказаться решающим открытие новых дву- и многоязычных школ или преобразование национальных школ с преподаванием на родном языке в двуязычные школы. Такие вопросы решаются в первую очередь территориальными органами образования и национальными общинами на данной территории.

С целью накопления и анализа таких данных, а также рекомендаций по совершенствованию многоязычного и многокультурного образования в ряде республик России (Алтай, Башкортостан)

стан) и в г. Москве как субъекте Российской Федерации в 1999/2000 учебном году в начальных школах проведено проектное экспериментальное исследование, поддержанное Министерством образования РФ и Нидерландской научной организацией (NWO). В исследовании приняли участие также нидерландские специалисты по языковой политике в многоязычных обществах. Алтай и Башкортостан - республики с тюркоязычным коренным населением. Важной задачей российского образования является воспитание духа взаимопонимания между народами различных конфессий, культур, цивилизаций, интеграция и мирное сосуществование различных языков, культур, этнического самосознания. Основная гипотеза проекта - это тезис о встрече двух культур. Продуманные и сбалансированные образовательные меры позволяют сохранить и развивать родной язык и культуру учащихся, а также развивать как общенациональное достояние русский язык и русскую культуру, имеющие, по сути дела, наднациональный, универсальный характер и служащие проводниками в мировую коммуникацию и культуру.

В рабочей программе выделяется четыре этапа. Наиболее существенными для проекта являются эмпирические этапы 2 и 3. Этап 1 главным образом подготовительный, а этап 4 посвящен подведению итогов исследования и подготовке отчетов о его результатах. Этапы 2 и 3, хотя и планируются раздельно, частично реализуются параллельно.

Этап 1: подготовка (3 месяца)

- составление и уточнение рабочего плана;
- предварительный выбор и/или разработка инструментария для исследования и изучения конкретных ситуаций;
- подготовка к сбору данных, разработка базы данных и процедур для анализа данных;
- подготовка и проведение учебного семинара в Нидерландах.

Этап 2: исследование языков общения в семьях и преподавания в школах (15 месяцев)

- составление окончательного варианта анкеты, пилотажные исследования и уточнение анкеты;
- выбор школ и классов для исследований;
- проведение исследований 900 учеников;

- составление компьютеризированной базы данных;
- анализ и интерпретация данных обследований;
- подготовка и проведение семинара в Горно-Алтайске по совместной интерпретации данных обследований;
- написание текущих отчетов по обследованиям.

Этап 3: изучение конкретных ситуаций в классах (15 месяцев)

- составление окончательного варианта, использование в пилотажных обследованиях и уточнение технологии и инструментария изучения конкретных ситуаций;
- выбор классов для изучения конкретных ситуаций; планирование и техническая подготовка;
- наблюдение, запись на магнитофон и ведение полевых записей по одной неделе обучения в 6 классах;
- запись на магнитофон автобиографических продолжительных интервью с учителями; запись на магнитофон интервью с учениками;
- обобщение записей («транскриптов») данных по классам; записи («транскрипты») интервью и каталогизация прочих данных;
- выбор, записи («транскрипты») и текущий анализ «ключевых событий», интервью и прочих данных;
- подготовка и проведение семинара в Уфе по совместному анализу и «триангуляции» данных по изучению конкретных ситуаций;
- наблюдение, запись на магнитофон и ведение полевых записей по дополнительным избранным фрагментам обучения;
- записи («транскрипты») и анализ дополнительных данных;
- итоговый анализ и интерпретация всех данных;
- написание текущих отчетов по изучению конкретных ситуаций в классах.

Этап 4: итоговый анализ и отчеты (3 месяца)

- совмещение данных обследований семей и изучения классов;
- итоговые отчеты по обследованию семей и изучению классов;
- выбор и адаптирование научных находок для внедрения;
- подготовка совместной публикации по проекту;
- представление результатов проекта на итоговой конференции в г. Москве.